



Mark Scheme (Results)

Summer 2025

Pearson Edexcel GCE

In Spanish (9SP0) Paper 01

Listening, Reading and Translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2025

Question Paper Log Number P75542A

Publications Code 9SP0_01_2506_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2025

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Candidate responses

Language marking principles

There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous and do not interfere with communication.

Order of Elements

Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.

Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Open response questions

For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 4(b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- o habla inglés (verb/noun)
- o no sabían nada (verb/negation)
- o (que) se habían agotado (verb/adjective).

When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract, but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text: Como principalmente frutas y verduras para estar sano.

Question: Según el texto, ¿en qué consiste una dieta sana?

Rewardable answer: Comer principalmente frutas y verduras.

Non-rewardable answer: Como principalmente frutas y verduras para estar sano.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, 'como'. This is because it does not render an accurate answer to

the question. However, as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

Summary question

In Question 4b, candidates must use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.

- For each bullet point, the order of elements rule applies. If a student gives two responses for the first bullet point, the first one only counts. Where a candidate clearly signposts the answers for the second bullet point, the order of elements rule is applied again, hence this rule is applied discretely where possible.
- The bullet points do not need to be answered in the correct order.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *La historia/el gobierno/la vida/la dictadura de Franco*.

Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:

o *No declara ilegal la dictadura de Franco* (1)

AND

o *quedarán asombrados* (1)

OR

o *No sabían nada/sabían poco sobre estos pueblos* (1).

Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key words are underlined, for example: *(Ella) no (les) dijo nada a sus padres*.

Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.

All possible answers have the correct number of marks appropriate for the information required indicated in brackets.

Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

SECTION A

Question	Answer	Mark
1 (i)	A la estación del año en la que murió el dictador.	(1)

Question	Answer	Mark
1 (ii)	C no fueron a la escuela.	(1)

Question	Answer	Mark
1 (iii)	B estaba ansiosa sobre el futuro.	(1)

Question	Answer	Mark
1 (iv)	C quería que se introdujera la democracia.	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
2 (a) Key ideas: <i>Some are famous</i> AND <i>Some are unknown/young/they are different generations</i>	Artistas/cantantes (re)conocidos AND <u>Cantantes/artistas</u> jóvenes / nuevos/ desconocidos	(Ocho) artistas famosos/ establecidos	Parejas de cantantes famosos <i>(with no mention of young/unknown artists)</i>	(1)
		(8) nuevas voces Cantantes de/parejas de/personas de/ son de diferentes generaciones/de varias edades (algunos son jóvenes y otros más mayores) =1 Una mezcla de/ Parejas de artistas conocidos y jóvenes/nuevos = 2	Parejas de cantantes <i>(not enough)</i> geraciones <i>(ambiguous)</i>	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
2 (b) Key ideas: <i>The participants competitors singers:</i> <i>Singing</i> OR <i>Practising</i> OR <i>Relaxing</i>	Any two of: Los participantes/ concursantes/ cantantes cantando OR Los cantantes preparando(se) OR Los cantantes relajando(se)/ jugando (a juegos)	Las actuaciones Interpretaciones de las canciones Interpretando una canción Cuando cantan La sala de ensayos/ Allow 'ensallos' Los artistas ensayando/ practicando(se) La sala de juegos Lift: "podrán ver a los concursantes preparándose en la sala de ensayos o relajándose en la de juegos" = 2	Los artistas actuando Concursantes en su vida diaria Preparando(se) (<i>with no subject</i>) Relajando(se) (<i>with no subject</i>) Alojándose en la sala de juegos Los juegos (en que compiten los grupos)	(2)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
2(c) Key ideas: <i>Music programmes are successful</i>	(Sabe/ Sabía/ Supo que) la música es siempre/ muy popular.	Los programas musicales siempre tienen éxito/no pueden fallar/nunca fallan/ no fallarán Allow 'fayar' (Este tipo de programa/ la música) siempre tiene éxito/no puede fallar/nunca falla/ no fallará/ tendrá éxito La música nunca/no falla (en entretener) Lift: la música en Radio Televisión Española no puede fallar Quería un programa de entretenimiento que no fallara	fayer faer la música es importante/tiene importancia en entretener al público Para entretener al público <i>(although not incorrect, this is not enough for a mark, but could be used as a preamble to a correct answer)</i>	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
3 (a) Key ideas: <i>The were no immigrants/ the town was smaller/more traditional</i>	No había muchos/ ningunos inmigrantes	No había gente de otra cultura/ de otros países/ de América del Sur/ de Marruecos/ Rumanía No había extranjeros/ gente de fuera Los ciudadanos eran muy tradicionales La ciudad era más pequeña No era/estaba cosmopolita/ multicultural (La ciudad) era/estaba (muy) tradicional		(1)

[illegible]

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
3 (c) Key ideas: <i>More Romanians come to Spain because Romania is a member of the EU (needs BOTH ideas)</i>	Rumanía es ahora miembro de la UE y vienen a España/ Córdoba. Allow Romanía (<i>cannot be confused with anywhere else</i>)	Ahora los rumanos vienen a/ viven en España/ Córdoba porque son miembros de la UE Mucha gente viene de ahí/allí debido a la Unión Europea Hay más rumanos gracias a su entrada en la Unión Europea	Romanos (<i>a different set of people</i>)	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
3 (d) Key ideas: <i>Park, restaurants, schools, shops</i>	Any two of: El parque OR Los restaurantes OR Los institutos OR Las tiendas	(En) sitios donde hay gente de su comunidad o de su país En un restaurante En el barrio del autor = 1	Un parque cerca de su casa (<i>ambiguous as we do not know who the house belongs to</i>) En mi barrio (<i>First person</i>) En su barrio (<i>the author is not mentioned in the question</i>)	(2)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
3 (e) Key ideas: <i>Foreign products/ culture(s)</i>	Hay (tiendas con) productos de fuera	Se venden nuevos productos Hay más diversidad/ multiculturalismo/ variedad (en las tiendas) Aportan/ traen (sus) culturas extranjeras (Hay) una nueva cultura (Hay) personas/ caras nuevas/ personas de todas las culturas Aportan su cultura (al mercado laboral/ en el comercio local)	Anything to do with languages	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
3 (f) Key ideas: <i>Sports clubs and local associations</i> <i>give the opportunity for new residents to mix with locals</i>	Las asociaciones (de vecinos / deporte/ aficiones ofrecen apoyo) AND La gente empieza a conocerse allí	Los clubes (de deporte/ deportivos) Allow 'clubs' & 'clubos' Los inmigrantes encuentran a más personas/ nueva gente (Las asociaciones/ los clubes dan) oportunidades para socializarse	Si hay otra gente de su país Los grupos (<i>too vague, does not sound organised</i>) <i>Statements that do not give the idea of mixing with local people, eg</i> Los inmigrantes empiezan a conocerse La gente nueva empieza a/ puede conocerse	(1) (1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
4 (a) (i) Key ideas: <i>Where both parents have children</i>	Las familias en las que <u>ambos</u> padres tienen hijos	Cuando los padres tienen sus <u>propios</u> hijos Si los dos (padres)/ Si las dos llegan con/ tienen sus propios hijos Las familias que tienen hijos de las dos personas Cuando hay hijos de los <u>dos</u> padres	Los con hijos (menores) Partenarios Partenejos Cuando los padres tienen hijos (<i>not clear that both parents have children</i>) niños (<i>too specific</i>)	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
4 (a) (ii) Key ideas: <i>It is the current figure of blended families with children under 18</i>	Es la cifra <u>actual</u> AND de familias recompuestas <u>con hijos menores de 18 años/ menores de edad</u>	Es el porcentaje/ la estadística/ el número <u>ahora</u> El 8% de familias recompuestas hoy en día tienen hijos menores de 18 años = 2 El porcentaje de familias recompuestas <u>con hijos menores de 18 años</u> es el 8% del total <u>ahora</u> = 2 con hijos no adultos (<i>for less than 18</i>)	<i>Anything about 3% or an increase is not worth a mark but can be treated as a harmless addition</i>	(1) (1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
4 (a) (iii)	(usar la) persuasión	Persuadir Convencer	Persecución	(1)
Key ideas: <i>Persuasion</i> <i>AND</i> <i>listening</i>	 AND Escuchar (objeciones/temores)	(Ir) convenciendo/ persuadiendo Allow persuasión Escuchando Allow objecciones	Persución persuacación	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
4 (a) (iii) Key ideas: <i>Very young children</i>	Los (más) pequeños	(Los) niños (Los) niños/hijos más menores Hijos pequeños Hijos chicos/chiquititos	<i>Expressions that only suggest the children are under 18, eg.</i> Los menores de 18 años Los de menor edad Los menores (de edad) Los hijos menores	(1)

Question	Answers	Accept	Reject	Mark
4 (b) (i) Key ideas: <i>10-16 is the most difficult age OR teenagers can reject the new family straight away</i>	La edad más complicada es de 10 a 16 años	Los adolescentes pueden rechazar <u>a la nueva familia</u> (inmediatamente) La adolescencia puede llevar a un rechazo inmediato (de la nueva familia)	Wrong numbers eg 10-18 La adolescencia es la edad más complicada Los adolescentes son los más difíciles (en integrarse) Los de 10 a 16 años pueden rechazar a la nueva familia inmediatamente	(1) (1) (1)
	AND			

<i>they feel that they are betraying one parent</i>	(Sienten / Piensan) que están traicionando/ han traicionado al (otro) padre/a la (otra) madre	Se sienten culpables (de traicionar al (otro) padre / a la (otra) madre) Allow trayicionando Se sienten como si están/ estuvieran traicionando al otro) padre Tienen un sentimiento de traición	De 10 y 16 años (<i>this is not the same as 10-16</i>) Es importante que los niños se sientan que están traicionando al otro padre tradicionando	
<i>The parenting styles can be different/ they can cause competition</i>	AND Pueden ser diferentes	Pueden causar competencias (entre los hijos)/ conflictos Es difícil cuando son diferentes Puede ser difícil cuando hay diferentes maneras/ formas de educar a los hijos/ de crianza Allow crianza	Estilos de crianza diferentes (<i>needs a verb to give context</i>) Puede haber competencias/ hay competencias entre los hijos (<i>with no explanation how this relates to parenting styles</i>)	

Question	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b) (ii) Key ideas: <i>Everyone has their own style OR styles can be incompatible</i> <i>Each parent must take charge of their own children OR one parent should help the other</i>	Cada persona tiene su propio estilo de educación	(Los estilos) no son siempre compatibles		(1)
		Puede haber un choque entre los estilos		(1)
		cada quien/ cada padre tiene su estilo de educación		(1)
	AND Cada padre debe disciplinar a / asumir la responsabilidad de su <u>propio</u> hijo AND	Allow propios un padre debe ayudar al otro con la disciplina Cada uno debe encargarse de/ tener cargo de/ estar a cargo de/ hacer(se) cargo de/ cargar con su(s) <u>propio</u> (s) hijo(s) Los padres que hacen cargo de sus <u>propios</u> hijos deben dar al otro la posibilidad de intervenir Tienen la responsabilidad de dar apoyo en la crianza/ disciplina	Cada uno cuida a sus propios hijos (<i>taking care of is a different concept to taking responsibility for</i>) Cargar sobre sus hijos	

<i>Families need new/common rules</i>	Se necesitan reglas/ normas <u>nuevas</u> / <u>comunes</u> / <u>para todos</u>	Se necesitan las mejores reglas posibles Hay que crear reglas y no importa si las reglas no son perfectas Todos tienen que observar las (mismas) reglas	Necesitan reglas (<i>not enough detail</i>)	
---------------------------------------	--	---	---	--

SECTION B

Question	Answer	Mark
5 (i)	D no quieren admitir que son amas de casa.	(1)

Question	Answer	Mark
5 (ii)	A profesionales son superiores.	(1)

Question	Answer	Mark
5 (iii)	A las mujeres deben priorizar la educación de sus hijos.	(1)

Question	Answer	Mark
5 (iv)	C es posible compaginar la vida profesional y la familiar.	(1)

Question	Answers	Marks
6	A,D,E,G	(4)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
7 (a) Key ideas: <i>The number of journeys between regions in Spain</i>	El número de viajes entre las provincias españolas	(Es posible saber) el número de viajes (y destinos) interprovinciales El número de viajes (por los españoles) en el ámbito nacional El número de/ las estadísticas sobre/ información sobre/ los hechos sobre	El número de turistas que visitan España El número de españoles que viajan al extranjero	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Marks
7 (b) Key ideas: <i>Places with fewer than 30 visitors</i>	Los lugares con menos de 30 visitantes	Los lugares que reciben/ recibieron (a) menos de/a/ que 30 visitantes Any specific number of visitors that is <30 eg 29 Lugares sin visitantes	al menos 30 habitantes lugares con (muy) pocos visitantes <i>(not specific enough)</i>	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
7 (c) Key ideas: <i>It had the highest proportion of visitors to residents</i> <i>(there must be a reference to visitors/ tourists)</i>	Recibió la proporción más alta de turistas (comparada con el número de residentes)	Quintuplicó su población <u>con la llegada de turistas</u> <u>El turismo</u> incrementó la población más que en otros destinos El número de visitantes quintuplicó el número de habitantes Recibió un número extraordinario/ una cantidad enorme de turistas Recibió casi cuatro veces su número de habitantes El número de visitantes superó el número de habitantes más que en otros destinos Recibió (a) 26 666 visitantes comparados con los 7257 habitantes/ residentes Lift:	ganó un premio Quintuplicó su población <i>(with no mention of visitors)</i> Recibió el número más alto de visitantes El número de visitantes superó el número de residentes <i>(with no idea of contrast to other destinations)</i> Recibió (casi) cinco veces el número de sus habitantes <i>(the population became 5 times bigger because there were 4 times as many visitors as residents)</i>	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
8 (a) Key ideas: <i>It is part of the personality of the Catalans</i> <i>It is a way to be (better) integrated</i> <i>It shows fidelity to their land/culture</i>	Any two of: Representa la personalidad de la región OR Es/ representa un instrumento de integración OR Muestra la fidelidad (de los catalanes) a la tierra/cultura	Es una parte de su personalidad Representa su personalidad Es uno de los elementos más importantes de su personalidad Es una manera de integrar(se) (a los ciudadanos de Catalunya/ Cataluña) Allow Catalonia Ayuda con la integración Es parte de/ representa su patrimonio cultural Muestra la lealtad a su tierra/ a Catalunya Muestra que los catalanes son fieles a su región/ patrimonio	Answers in 1st person, eg containing "nuestro", "nuestra" Es un símbolo de su independencia muestra la fidelidad <u>de</u> su cultura/ <u>de</u> su tierra muestra la fidelidad de su pueblo/ los catalanes (<i>without stating what they are faithful to</i>) fieldad	(2)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
8 (b) Key ideas: <i>They wanted national unity</i>	Quería la unidad (nacional)	Quería/ para tener una sola personalidad (española) Quería (re)unir el país Para crear/ valoraba unidad/ uniformidad/ conformidad Lift: primaba una "unidad nacional absoluta" Quería que el castellano fuera un emblema del régimen. Quería que España sea un país castellano	Unidad nacional (<i>without explaining that they wanted it</i>)	(1)
<i>They wanted everyone to speak Castilian</i>	AND Quería que se hablara sólo castellano	Quería una sola lengua Quería que todo el mundo hable castellano Pensaba que un verdadero español debía hablar castellano Quería que se hablara sólo español (<i>reluctantly accept</i>)		(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
8 (c) Key ideas: <i>Street names were in Castillian</i> <i>and</i> <i>businesses/ shop names were in Castillian</i>	Los nombres de las calles eran/ estaban todos en castellano AND Los nombres de las empresas eran/ estaban todos en castellano	Los nombres de las ciudades eran castellanos/ castellanizados Las vías públicas/las calles tenían nombres castellanos El nombre de los establecimientos (industriales/ comerciales) era en castellano/ cambió a (ser) castellano Todos los edificios tenían/ llevaban nombres castellanos Publicidad para/ nombres de obras teatrales <u>en castellano</u> Los nombres de las calles y de las empresas/ tiendas/fábricas/	Los nombres de las calles se cambiaron (<i>too vague unless the change to Castillian is also mentioned</i>) Cambiaron los nombres de las calles/ciudades/ empresas (<i>does not explain what you would see in the streets</i>) Cambiaron Catalunya a Cataluña Lift: todos los nombres de establecimientos industriales y comerciales debían castellanizarse (<i>does not explain what you would see in the streets</i>) La falta de nombres catalanes (<i>this lacks any idea of what can be seen</i>) Obras teatrales en castellano (<i>these cannot be seen in the</i>	(1) (1)

		compañías/ negocios estaban/eran todos en castellano =2	street)	
--	--	---	---------	--

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
8 (d) Key ideas: <i>People (only) spoke it at home</i> <i>The authorities could not control what people did in private</i>	La gente la hablaba en casa AND Las autoridades no pudieron controlar lo que la gente hacía en casa	La usaba en privado/ en el pensamiento/ en el hogar/ en secreto (Con) el uso privado Las autoridades no sabían lo que la gente hacía en privado Las autoridades no pudieron alcanzar los espacios privados/ el hogar No había miembros del régimen en las casas	La autoridad no pudo alcanzar (<i>with no link where they cannot reach</i>)	(1) (1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
9 (a) Key ideas: <i>How much money he earned/ spent</i> <i>There was enough money for the funeral</i>	Ganaba mucho/ bien/ bastante (de su arte) / ganaba un buen sueldo OR No gastaba mucho AND Había/ Tuvo suficiente dinero para los gastos del entierro	Tuvo más dinero/ Ganaba más de lo que necesitaba Vivía una vida humilde/ austera Había dinero (de sobra) en la casa Lift: debía haber dinero de sobra para los gastos del entierro/ del funeral	Ganaba de su arte (<i>not enough</i>) Ganaba bastante para sobrevivir (<i>suggests that he did not earn much</i>)	(1) (1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
9 (b) Key ideas: <i>The doctor was going to bend the rules but he was known to be very honest</i>	<u>El doctor</u> (Urbino) iba a saltarse las reglas AND La honestidad del doctor era bien conocida	La facilidad con que <u>el doctor</u> iba a saltar/romper las reglas El doctor era muy honesto	Iba a saltar (por encima de) las reglas (<i>the subject is unclear, this could mean the Comisario</i>)	(1) (1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
9 (c) Key ideas: <i>He intended to go to mass (for Pentecost)</i>	Quería ir/ Iba a la misa (de Pentecostés)	Sabe que es Pentecostés No quería/ piensa que va a perderse la misa (de Pentecostés) Sabe la hora de la misa Dice que Jeremiah era un santo ateo	Anything to do with the archbishop Escuchó las campanas de la catedral Estaba a punto de perder la misa (anyone could miss it, it does not prove he was intending to go) Habla sobre la religión con el comisario (<i>too vague</i>)	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
9 (d) Key ideas: <i>Children on special occasions</i>	Niños <u>en celebraciones</u> memorables	Niños en sus días/ fechas <u>memorables/ especiales</u> Niños en su primera comunión/ cumpleaños Fechas memorables de los niños Fotos/ photos/ retratos de niños en días especiales	Fotos memorables (<i>no mention of children</i>) Retratos de niños (<i>with no idea of special occasion</i>) hijos (<i>ambiguous, whose children?</i>)	(1)

Question	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
9 (e) Key ideas: <i>These children will run the town</i> <i>The talents of past generations will be lost</i>	Sabe que estos niños iban a ser las futuras autoridades de la ciudad AND El talento de las generaciones pasadas sería olvidado <i>Accept future or conditional</i>	Esos chicos gobernarán la ciudad/ serán los futuros gobernantes (se preocupa por el futuro de la ciudad porque) los niños serán el futuro de la ciudad No tendrán los talentos de las generaciones pasadas Cuando los niños gobiernen la ciudad, el talento de las generaciones pasadas no será presente	Estaba la imagen de la ciudad futura La ciudad sería dirigida por niños (incierto) <i>(sounds as though the town will be run by children)</i> No había referencia al talento del pasado <i>(not set in the future)</i> Nadie recordaría/ recordará a las generaciones pasadas <i>(no idea of talent)</i>	(1) (1)

SECTION C

Marking principles

Misspelling is tolerated as long as it doesn't lead to ambiguity e.g. *drought* misspelled as *drowght* would be acceptable but misspelled as *draught* would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Where two alternatives are offered and both are correct, then the mark will be awarded. However, if two alternatives are offered and one is incorrect, then the mark will be withheld.

Repeated errors including definite articles e.g. "the" will only be penalised once.

Q10	Text	Answer	Acceptable alternatives	Reject	Mark
1	El periodista español Carlos Arriazu	(The) Spanish journalist Carlos Arriazu	spanish reporter	journalist writer	(1)
2	fue declarado culpable	was found guilty	declared deemed culpable		(1)
3	por un tribunal de Nueva York,	by a court in New York,	a New York court a court of New York tribunal	the court of New York by a trial by a jury for a court	(1)

4	que lo había juzgado por	which had tried him for	prosecuted in which/ where he had been on trial for where he had been accused of	judged/ convicted/ condemned/ sentenced him (<i>sounds like the result of the trial</i>) was trying (<i>wrong tense</i>) trialled him (<i>wrong meaning</i>) accused/ charged him (<i>the court does not accuse or charge, it is the police that does this</i>)	(1)
5	invadir la privacidad	invading the privacy	(the) invasion of privacy	(to) invade the privacy	(1)
6	de una joven estadounidense, amiga del príncipe Felipe de Borbón.	of a young American <u>woman</u> who was a friend of Prince Philip of Borbon/ Bourbon.	of a young <u>woman</u> from the United States who was friendly with Prince/prince Felipe de Borbón.	an American child/ youth príncipe Felipe de Borbón (<i>it is acceptable to keep the name in Spanish, but the title must be translated</i>) <u>the</u> Prince Felipe President Felipe	(1)

7	El periodista, que cumplió sólo dos meses y medio en la cárcel,	<u>The</u> journalist, who served only two and a half months in prison,	only spent/ spent only completed/ served a sentence of stayed/ remained in prison who/that was only in prison/jail/ gaol for two and a half months, who was released after only two and a half months two months and a half <u>The</u> journalist served only two and a half months in prison when/ whereas he	received/ was sentenced to two and a half months jailed for only two and a half months (<i>his sentence could have been longer, we only know how long he actually served</i>) goal (<i>creates a new, incorrect word</i>)	(1)
8	podría haber sido condenado a	could have been sentenced to	could have been punished with could have received/ sentenced for/ sent down for could've	condemned/ charged could be sentenced to (<i>wrong timeframe</i>) could of <u>he</u> could have been (<i>no need for pronoun</i>)	(1)

9	un máximo de cuatro años de prisión.	a maximum of four/4 years in prison.	a maximum prison sentence of four years. up to four years of/in prison/jail. gaol/ behind bars up to 4 years (of) imprisonment		(1)
10	El jurado también declaró culpable a un detective privado	The jury also found a private detective *	*guilty should appear in box 12 was deemed/ declared The jury also gave a guilty verdict to a private detective / investigator	The judge found guilty a private detective (<i>word order</i>)	(1)
11	que había sido contratado por Arriazu,	who had been engaged/ employed by Arriazu,	who/ that had been hired / contracted	which (<i>for who</i>) contacted (<i>wrong word</i>) who was working with/ for (<i>not the same idea as being hired</i>) had been hired for (<i>we do not know that Arriazu wanted the detective to tap the phone</i>)	(1)

12	de la intervención ilegal de una línea telefónica.	*guilty of illegal phone tapping. <i>*guilty can be marked as part of box 10</i>	illegally intercepting a phone line/ phone calls. interfering with/ in a phone line. interference in/with a phone line. phone hacking. illegally monitoring	intervention (<i>does not communicate the correct idea</i>) guilty for	(1)
13	La defensa argumentó que Arriazu,	The defence argued that Arriazu,	His defence defense	counterdefence discussed	(1)
14	reportero especializado en	(a) reporter (who) specialised in	(a) journalist (a) specialist reporter (a) reporter specialising in who specialises in	a specialised reporter	(1)

15	la prensa del corazón,	gossip magazines,	celebrity magazines, the tabloid press/ (the) tabloids, gossip media/ press/ journalism romantic gossip/ romance news/ magazines sensationalist press	pink press press of the heart heart of the press	(1)
16	sólo quería entrevistarla	only wanted to interview her	just wanted "her" could appear only once in either box 16 or 17		(1)
17	y fotografiarla para un reportaje.	and photograph her for a/ his report.	take her photograph Accept "the girl/woman" in box 16 and 17 an article.	photograph him/ take his photograph (<i>wrong gender</i>)	(1)
18	El juez consideró que	The judge determined (that)	decided/ concluded/ ruled/ considered/ felt/ deemed/ was of the opinion that	jury	(1)

19	la razón del delito	the reason for the crime	motive offence (<i>for crime</i>) motive of the crime	reason of the crime (<i>wrong preposition</i>)	(1)
20	fue sacar provecho financiero.	was (to get) financial gain(s).	was for/ was to take financial advantage/ profit. was to gain (a) financial benefit was to make money. was for/ to make a profit.	was for financial exploitation.	(1)

Texto 1

Cuando murió Franco

F2: A mí me parece que, cuando llegaron las noticias de que había muerto Francisco Franco, era un día soleado de otoño. Me acuerdo muy bien, porque fue un día en que no tuvimos colegio, así que todos los niños estábamos contentísimos de no tener clase. Sin embargo, estábamos preocupadísimos pensando en lo que iba a pasar. Fue un período muy tenso para la sociedad española en general porque nadie sabía qué pasaría después de la muerte de Franco. Estaban preocupados por saber si el régimen sería todavía más represivo, o si en cambio, íbamos a pasar de una dictadura a la democracia. Gracias a Dios, fue la democracia la que ganó.

Texto 2

Dúos increíbles

M1: La música en directo regresa a la televisión a manos de *Dúos increíbles*, un concurso musical donde se enfrentan parejas de cantantes de diferentes generaciones. Ocho artistas reconocidos y ocho nuevas voces jóvenes formarán dúos elegidos por los telespectadores para cantar juntos grandes éxitos de nuestro país. Además de las actuaciones, los espectadores podrán ver a los concursantes preparándose en la sala de ensayos o relajándose en la de juegos. ¿Por qué este programa?

F2: Dentro de la estrategia de contenidos generales de este canal, la dirección ha creado varios programas de entretenimiento y sabe que la música en Radio Televisión Española no puede fallar. Tendremos las canciones de ayer, cantadas por los dúos por los que vota el público.

Texto 3

Mi barrio

M2: Vivo en el sur de España, en Córdoba, y es verdad que hace unos años no había muchos inmigrantes. No veíamos a gente de ningún otro país ni de otra cultura, éramos muy tradicionales. Desde hace poco, sí parece que la ciudad está creciendo y cada vez recibe más gente de fuera, sobre todo de América del Sur y también del norte de África, de Marruecos, e incluso a partir de su entrada a la Unión Europea: de Rumanía.

Cada vez se ve más gente nueva. En un parque cerca de mi casa, sí veo a americanos, o en algunos restaurantes sí que veo a gente de todas las culturas. En los institutos en mi barrio, sobre todo, veo que hay un mayor número de alumnos y estudiantes que hablan otra lengua.

Los que acaban de llegar son más tímidos y siempre salen por sitios donde hay gente de su comunidad o de su país. En cuanto empiezan a trabajar, no sé, cambian y tienen más confianza. Están aportando también su cultura, por ejemplo, tenemos las tiendas que venden productos de fuera o vemos los comercios con personal con acentos nuevos, caras nuevas.

Las asociaciones de vecinos ofrecen apoyo. También los clubes de deporte y de diferentes aficiones tienen un papel importante porque allí es donde la gente va a empezar a conocerse. Supongo que es cuestión de tiempo y que poco a poco veremos a gente de todo el mundo en todas partes.

Texto 4(a)

Tus hijos + mis hijos = ¿nuestros hijos?

F1: Bienvenidos. ¡Qué complicadas son las familias recompuestas! Todas las familias tienen sus dificultades, pero las recompuestas más todavía... Si uno llega con hijos y el otro no tiene, es complicado, pero si los dos llegan con sus propios hijos, se puede volver todavía más complicado. Se ha descubierto que, en los últimos veinte años, las familias recompuestas con hijos menores de 18 años han aumentado en España más del tres por ciento y ahora representan el 8 % del total de las parejas.

Pero ¿cómo lograr que los hijos se integren? Tratar de forzar no parece buena idea.

Mejor usar la persuasión, ir convenciendo, escuchando objeciones... y temores.

¿Es que influye la edad también? Si son hijos pequeños, puede ser un poco más sencillo hacer la convivencia.

Texto 4(b)

F1: Bienvenido, Mario. ¿Cómo influye la edad de los hijos?

M1: Se ha comprobado que, en España, las edades más complicadas son de 10 a 16 años. Si hay adolescentes, el rechazo puede ser inmediato. Pero hay otros factores que influyen mucho. Por ejemplo, que los niños sientan que están traicionando al otro padre o a la madre cuando no están con ellos. Eso se vuelve bastante común.

También, cuando los estilos de crianza son muy diferentes, puede haber competencia entre los hijos, el de ¿por qué a ellos les permiten unas cosas y a mí no?

F1: ¿Cómo se debe manejar entonces, Bárbara?

F2: Evidentemente, cada quien tiene su estilo de educación y no siempre son compatibles. Lo ideal es que cada uno se haga cargo de sus propios hijos dándole al otro la posibilidad de poco a poco ir interviniendo, primero sólo como un apoyo en la crianza. Es necesario fijar normas nuevas en la casa que sean comunes para todos y que todos las tengan que observar y aunque no sean perfectas, que sean las mejores reglas posibles.

Texto 1

Cuando murió Franco

F2: A mí me parece que, cuando llegaron las noticias de que había muerto Francisco Franco, era un día soleado de otoño. Me acuerdo muy bien, porque fue un día en que no tuvimos colegio, así que todos los niños estábamos contentísimos de no tener clase. Sin embargo, estábamos preocupadísimos pensando en lo que iba a pasar. Fue un período muy tenso para la sociedad española en general porque nadie sabía qué pasaría después de la muerte de Franco. Estaban preocupados por saber si el régimen sería todavía más represivo, o si en cambio, íbamos a pasar de una dictadura a la democracia. Gracias a Dios, fue la democracia la que ganó.

Texto 2

Dúos increíbles

M1: La música en directo regresa a la televisión a manos de *Dúos increíbles*, un concurso musical donde se enfrentan parejas de cantantes de diferentes generaciones. Ocho artistas reconocidos y ocho nuevas voces jóvenes formarán dúos elegidos por los telespectadores para cantar juntos grandes éxitos de nuestro país. Además de las actuaciones, los espectadores podrán ver a los concursantes preparándose en la sala de ensayos o relajándose en la de juegos. ¿Por qué este programa?

F2: Dentro de la estrategia de contenidos generales de este canal, la dirección ha creado varios programas de entretenimiento y sabe que la música en Radio Televisión Española no puede fallar. Tendremos las canciones de ayer, cantadas por los dúos por los que vota el público.

Texto 3

Mi barrio

M2: Vivo en el sur de España, en Córdoba, y es verdad que hace unos años no había muchos inmigrantes. No veíamos a gente de ningún otro país ni de otra cultura, éramos muy tradicionales. Desde hace poco, sí parece que la ciudad está creciendo y cada vez recibe más gente de fuera, sobre todo de América del Sur y también del norte de África, de Marruecos, e incluso a partir de su entrada a la Unión Europea: de Rumanía.

Cada vez se ve más gente nueva. En un parque cerca de mi casa, sí veo a americanos, o en algunos restaurantes sí que veo a gente de todas las culturas. En los institutos en mi barrio, sobre todo, veo que hay un mayor número de alumnos y estudiantes que hablan otra lengua.

Los que acaban de llegar son más tímidos y siempre salen por sitios donde hay gente de su comunidad o de su país. En cuanto empiezan a trabajar, no sé, cambian y tienen más confianza. Están aportando también su cultura, por ejemplo, tenemos las tiendas que venden productos de fuera o vemos los comercios con personal con acentos nuevos, caras nuevas.

Las asociaciones de vecinos ofrecen apoyo. También los clubes de deporte y de diferentes aficiones tienen un papel importante porque allí es donde la gente va a empezar a conocerse. Supongo que es cuestión de tiempo y que poco a poco veremos a gente de todo el mundo en todas partes.

Texto 4(a)

Tus hijos + mis hijos = ¿nuestros hijos?

F1: Bienvenidos. ¡Qué complicadas son las familias recompuestas! Todas las familias tienen sus dificultades, pero las recompuestas más todavía... Si uno llega con hijos y el otro no tiene, es complicado, pero si los dos llegan con sus propios hijos, se puede volver todavía más complicado. Se ha descubierto que, en los últimos veinte años, las familias recompuestas con hijos menores de 18 años han aumentado en España más del tres por ciento y ahora representan el 8 % del total de las parejas.

Pero ¿cómo lograr que los hijos se integren? Tratar de forzar no parece buena idea. Mejor usar la persuasión, ir convenciendo, escuchando objeciones... y temores.

¿Es que influye la edad también? Si son hijos pequeños, puede ser un poco más sencillo hacer la convivencia.

Texto 4(b)

F1: Bienvenido, Mario. ¿Cómo influye la edad de los hijos?

M1: Se ha comprobado que, en España, las edades más complicadas son de 10 a 16 años. Si hay adolescentes, el rechazo puede ser inmediato. Pero hay otros factores que influyen mucho. Por ejemplo, que los niños sientan que están traicionando al otro padre o a la madre cuando no están con ellos. Eso se vuelve bastante común. También, cuando los estilos de crianza son muy diferentes, puede haber competencia entre los hijos, el de ¿por qué a ellos les permiten unas cosas y a mí no?

F1: ¿Cómo se debe manejar entonces, Bárbara?

F2: Evidentemente, cada quien tiene su estilo de educación y no siempre son compatibles. Lo ideal es que cada uno se haga cargo de sus propios hijos dándole al otro la posibilidad de poco a poco ir interviniendo, primero sólo como un apoyo en la crianza. Es necesario fijar normas nuevas en la casa que sean comunes para todos y que todos las tengan que observar y aunque no sean perfectas, que sean las mejores reglas posibles.

Fin de la grabación

